鬼狩りの森で
1
宮本佳野
CHARA COMICS

gate:1

SURE IS HOT...
PHEW...
SIGH...

AKIRA-CHAN!
YOU FREE RIGHT NOW?
HM?
BUT--ICE CREAM...?
I'M NOT A KID, Y'KNOW...
ST--?
ST--?
OH, KAZU.
YEAH, COME ON UP. I'VE GOT SOME ICE CREAM.
SORRY FOR THE INTRUSION!
PAT TH
NAH
SO DID YOU FINISH THE STORY?
AWESOME THANKS!

SO HOW'S THAT DISSERTATION COMING?
DON'T ASK.
...SORRY.
YUP!
MIND LOOKING IT OVER?
SURE.
I'VE GOT THE LATE SHIFT TONIGHT, SO I'M FINE.
YOU'RE SUBMITTING THIS FOR THE LIGHT NOVEL ROOKIE-OF-THE-YEAR AWARD?
YUP.
THE DEADLINE'S COMING UP SOON.
HMM...
My name is Misono Kazuki
Just your ordinary, everyday freshman in college
He's from Kyoto
He's a graduate student I met at my part-time job
Sagano Akira

GAY.
RAINBOW
He's apparently studying electrical engineering
And he's also
I SEE YA CHANGED THE SETTING
IT'S A LOT MORE HORROR-LIKE NOW!
SERIOUSLY?!
BUT THIS BIT WHERE THE GHOST SHOWS UP IT LACKS INTENSITY OR MAYBE REALITY?
HUH?!
waffle
anger
We--- well, I've never seen a ghost, so...!
waffle
WHY DON'T YOU GO FIND THESE THINGS OUT FOR YOURSELF GEEZ!
NO EXCUSES LAZY-ASS!
WHAT THE HELL DOES MY BEING GAY HAVE TO DO WITH ANYTHING?
AND WHADYA MEAN LAZY-ASS! THAT DOESN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH IT!
GO FIND YOURSELF A SPIRIT SPOT AND DO SOME RESEARCH!
I JUST THOUGHT YOU MIGHT HAVE AN IDEA OR TWO EVEN IF YOU ARE GAY
EH?!
AND BRING SOME BOOZE WHILE YOU'RE AT IT!
FINE I'LL BRING IT BACK WHEN I'M DONE WITH THE RE-WRITE.....

It was a pretty ordinary yet fun life...
and I kind of liked how I was working little by little to fulfill my dream
So...
The sunset
.....
GEEZ WHAT THE HELL
IT'S NOT LIKE GHOSTS EVEN EXIST
...I assumed I would continue to live like this forever
even though I had no proof
At least
...until the night of this full moon

OOH, THIS SPIRIT SPOT'S PRETTY CLOSE!
HMM, SO IN KAGAMIZAKA.
AN ABANDONED SHRINE HUH?
LOOKS DESERTED!
MAYBE I'LL CHECK IT OUT!
ALL RIGHT!
Sounds like fun!
OH? WHERE ARE YOU GOING AT THIS HOUR?
OH GOING TO TEST YOUR METTLE HM?
YOU SHOULD TRY THE SHRINE AT THE TOP OF KAGAMIZAKA, THEN!
EH? SERIOUSLY? IS IT FAMOUS?
JUST TO FIND SOME GHOSTS!
HUH?
FOR SOME TIME NOW!
APPARENTLY A GHOST DRESSED IN OLD-TIMEY GARB SHOWS UP THERE!

BE SURE TO SNAP A PICTURE IF YOU HAPPEN TO RUN INTO IT!
HUH. REALLY?
WHAT THE HECK'S WITH YOU? YOU WANT TO SEE IT?
SURE A LITTLE!
I'VE GOT MY CAMERA.
I CAN ALWAYS SNAP A SHOT OF THE SHRINE AT LEAST!
SLAM
GEEZ, BE A LITTLE WORRIED FOR ME!
I JUST DON'T GET HER...
...GUESS I'LL TAKE A BAT, JUST IN CASE.
WOW...
CRUNCH

YIKES, CREEPY!
THIS IS A PRETTY BIG SHRINE...
UGH, SERIOUSLY?
HOPE THERE AREN'T ANY HOBOS AROUND...
rustle
SHOULD'VE BROUGHT A FLASHLIGHT...
HUH?
OH, THERE'S A LITTLE SHRINE OVER THERE...
rustle

FLUTTER
WHAT THE HELL, CROWS?
GEEZ, DON'T SCARE ME LIKE THAT...
CAW
CAW!
ACK!
!
shhhhh...
shhhhhh...
WHA...?!

SFX: RUSTLE
!

SFX: CLANG!

SFX: GLITTER
TSK!
Wha...
What the heck is...?!

SFX. FWUMP
ドガッ
OHWW...!!
UWAH!
WHAT THE HECK'S GOING ON HERE...?!

.....
WHA...?!
sit up
ARE YOU...
HUH...?
A GU!?
WHEN DID YOU COME OVER HERE?
...DON'T WASTE MY TIME.

I'LL HURRY AND SEND YOU BACK..
shink
UWAH!
Blue eyes...
A foreigner?
BUT...HE WAS SPEAKING JAPANESE!

CHARGE
SFX FLASH
—!!
MY EYES--!

AH...!
WAIT!!
SFX: FSSHHH
TSK!
SWISH

shhhh....
He's here...
A human is here...

...That's no human.
A human with blue eyes has come.....
That's...
CREAK

OZUNO!
CHIEF PRIEST...
OH--
I FOUND IT.
WHAT IS THIS?
THIS...DISTURBANCE IN THE AIR...
A DEMON..
THE ONE WHO WAS KIDNAPPING THE CHILDREN.
DID YOU DISPATCH IT, THEN?
...NO.
.....

I MENTIONED THIS BEFORE BUT THE GATE IS GROWING
IT'LL LIKELY SHOW ITSELF AGAIN SOON
.....
IT ESCAPED AT THE LAST MINUTE.
THROUGH SOME DISTRACTION.
...OZUNO.
ALL RIGHT. I'LL MAKE PREPARATIONS
WHO WAS OUR GUEST EARLIER?
OH...
THE CHIEFS OF THE VILLAGES BEYOND THE HILLS ENDED THEIR MOUNTAIN HUNT.
THEY'D LIKE YOU TO EXTERMINATE THE DEMONS THEY [illegible]
HMPH.
IS IT CLOSED NOW?
I SUSPECTED THIS MIGHT HAPPEN WITH THE FULL MOON, BUT...
YES. THOUGH IT REQUIRED QUITE A BIT OF POWER.
PERHAPS THAT'S HOW IT MANAGED TO ESCAPE, THEN...

COME NOW, DON'T BE LIKE THAT.
LET THEM FEND FOR THEMSELVES.
THEY'RE ALWAYS MOUTHING OFF, CALLING US 'DEMON HUNTERS' AND 'SHAMANS' AND THE LIKE...
...BUT AS SOON AS THEY NEED OUR HELP, THEY'RE ON THEIR KNEES BEGGING.
GEEZ, SHUT UP, YOU DEGENERATE PRIEST!
Amen.
WELL, THEY'RE GOING TO COMPENSATE US...
...AND IT'S OUR DUTY AS SERVANTS OF GOD TO HELP LOST SOULS--
SEIGA!
NOW'S NOT THE TIME TO WORRY ABOUT THAT! DON'T YOU UNDERSTAND?!
IT'S OUR JOB, AFTER ALL...
I CAN'T MAKE ANY PROMISES.
Time to Head Back
OH, RIGHT. OZUNO...
JIKOU WAS CLAMORING FOR YOU TO COME EAT.
ALL RIGHT.
AND...EASE UP ON THE REQUESTS FROM THE VILLAGERS.

I FEEL LIKE I'VE TURNED INTO A MONSTER WHEN YOU USE THAT NAME...
...AT LEAST CALL ME BROTHER, WOULD YOU?
CAW

OWW...
GEEZ, THIS CAN'T BE HAPPENING...
OH YEAH! I PRESSED THE SHUTTER BEFORE!
BEEP
BEEP
HMM...IT'S NOT BROKEN, IS IT...?
!
!WUMP
EH?!
WHAT THE--?!
WAS IT A--A HALLUCINATION?!
HE--HE DISAPPEARED!!
THERE'S SOMETHING IN THE IMAGE...
!

Th...
This is...
A GHOST?!
HAHAHA!
WHAT THE HECK ARE YOU SAYING?! IT'S JUST SOME FOREIGN DUDE!
LIKE I TOLD YOU—HAVE YOU BEEN LISTENING TO ANYTHING I'VE SAID?!
UGH. THIS HURTS...!!

HE'S NOT A GHOST!
HE'S A FOREIGN NINJA!
AND HE'S LIVING AND TRAINING IN THAT SHRINE!
WHAT THE HECK ARE YOU GOING ON ABOUT?
THAT'S ONE I'VE NEVER HEARD OF AT LEAST!
WELL FOREIGNERS LOVE NINJAS AND STUFF!
THAT'S RIDICULOUS!
IF THAT WERE THE CASE, THERE'D BE TONS OF RUMORS AROUND!
HE'S PROBABLY BEEN LIVING THERE IN SECRET!
.....
GEEZ, WHAT'RE YOU TRYING TO FEED ME THIS EARLY IN THE MORNING?
FWUMP
mutter
I HAD THE NIGHT SHIFT AND HAVEN'T SLEPT YET!
IT'S THE TRUTH!!
THEN WHAT'S WITH THIS PICTURE?
AH, GEEZ. ALL RIGHT. ALL RIGHT!
grab
FINE THEN!
!

GIMME A KISS AND I'LL BELIEVE YOU
HOW ABOUT IT?
.....
HOW ABOUT YOU COME WITH ME TONIGHT INSTEAD?
WHAAAAT, DON'T TELL ME YOU'RE SCARED?
I-I-I-like hell I am!
I'm an engineer with a doctorate, you know!!
mmm
Ah
YUP.
GO WITH YOU ...TO THE SHRINE?
pause

THEN I'LL BE BACK TO MEET YOU TONIGHT OKAY?
OKAY??
.....
.....
As if I'd be afraid of something so unscientific!
You lazy-ass idiot!
.....
TSK!
.ON SECOND GLANCE HE'S ACTUALLY PRETTY HOT

HM?
I HAVEN'T...
IS SOMETHING WRONG?
NO...
OZUNO-SAN,
HAVE YOU BEEN HOT/AUL?
IT'S ONLY, SHE MENTIONED SENSING SOMETHING STRANGE ALL MORNING...
SHE SEEMED UPTIGHT, AND I TRIED TO BE CAREFUL, BUT...
I'LL GO LOOK FOR HER.
PLEASE TAKE CARE.
shh...

shhh...
HOTARU!
!
THAT'S NOT SAFE! WHAT ARE YOU DOING?!
OZUNO...
EH?!
THAT...THE MOON, IT'S STRANGE...
shhh

OH NO!
THE GATE--!
?!
SHHHH.....
AAH!!
SFX: SHOVE AWAY

SFX: BLINK
OZUNO!!
UGH!
What's with this wind...?!
This is creepy, totally CREEPY!
GEEZ, SHUT UP, AKIRA-CHAN!
NOTHING'S SHOWN ITSELF YET EVEN!
A--AND WHAT IF IT DOES?!
FWUMP
!

Wh-what was that?!
AUGH NO WAY, I'M LEAVING!
GEEZ SHUT UP ALREADY!
!?
WH...
.....
WHO'S HE?
END

september.strawberryline.org

Scans: amyused@livejournal
Translation: fencer-x@livejournal
Editing: fencer-x@livejournal, kurohaineko

gate.2

IS...
IS HE DEAD?
N--NO...
HE SEEMS TO BE BREATHING...
CAN HE SPEAK JAPANESE?
...WHO, ME?
YEAH.
HE HAD NO PROBLEM SPEAKING WITH ME.
GO ON, JUST DO IT!
...TRY SHAKING HIM.

NGH...
ARE YOU ALL RIGHT?
UMM...
WOW...
THIS THING'S HEAVY! IS IT HEW...? IT'S AGAINST THE LAW TO HAVE ONE OF THESE!
.....
!!
UWAH!
Sit
UP

.....
WHERE AM I ?
SHIT....
IS THIS THE OTHER SIDE...?
THIS IS BAD...
EH? BUT--IF I GIVE IT BACK, DO YOU PROMISE NOT TO TRY AND KILL US AGAIN?
.....
YOU'RE FROM YESTERDAY...?
Ah--
UMM--!
shove
.....
RETURN MY SWORD

MY DOUBTS HAVE BEEN DISPELLED.
I WON'T HARM YOU ON THIS SIDE.
!?
TH--THAT'S RIGHT!
WHY WOULD YOU ALL OF A SUDDEN--
!--DON'T GIVE IT TO HIM, KAZU!
YOU DUNNO WHAT HE'LL DO TO US!
...WHAT?
...FINE THEN.
SWIP
!

EH?!
YOU'LL BE DRAWN INSIDE!
GET BACK!
twip

keh.
keh.
HMM...
SEEMS SOME RATHER LARGE ONES ARE OUT TONIGHT...
HE'LL BE FINE.
I'VE OPENED THE GATE NOW, SO HE'LL BE BACK IN NO TIME.
WAS IT... MY FAULT?
CHIEF PRIEST,
WHERE IS OZUNO?
HOTARU...

CAN I GO TO THE FOREST TO MEET HIM...?
DON'T YOU WORRY ABOUT THAT NOW...
OZUNO'S A STRONG BOY. HE'LL BE FINE.
NO. THAT WOULD...
KYAA!
SFX: BOOM
A GOBLIN, HUH...
IT'S ALL RIGHT. IT'S QUITE FAR AWAY.
I'LL RESET THE SHIELDS TOMORROW.
CH--CHIEF PRIEST!!
IT'S LATE NOW. RUN ALONG TO BED.
HM?
'KAY...
THAT REMINDS ME: UNCLE JIKOU SAID...
...THAT HE SPOTTED A CHIMERA NEAR THE MAIN BUILDING.

M--MY APOLOGIES!
IT'S JUST--OZUNO-SAN IS BACK, BUT...
WHAT'S WRONG, JIKOU?
THIS IS THE FRONT SHRINE. BE A BIT QUIETER...
...WHAT?
ふぅん
ふぅん

...AND WHAT HAVE WE HERE?
WHY THE HELL ARE WE TIED UP?!
LET US GO, YOU PSYCHOS!
WHAT'S... WHAT'S A 'GUI'...?
OH MY, A KANSAI ACCENT...
'GUI' REFERS TO DEMONS.
OVER HERE AT LEAST
THEY WERE DRAWN IN WITH ME ON MY WAY BACK
GUI
...AND WHY ARE THEY BOUND?
BECAUSE, THEY'RE GUI.

NOT SO FAST, OZUNO
DON'T GET FRIENDLY WITH HIM!
I'M GOING TO DISPATCH THEM NOW...
AND WH... WHO ARE YOU...?
S-SO GET SERIOUS
EH?!
OH... ME?
AS YOU CAN SEE, I'M THE CHIEF PRIEST OF THIS TEMPLE
S--STOP FUCKING AROUND WITH US!!
EXPLAIN WHAT THE HELL'S GOING ON HERE!
WON'T YOU PLEASE TELL US WHERE WE ARE...?
I PROMISE WE WON'T STRUGGLE!
YU...!!
UH, UMM--
BEFORE YOU, AH, DISPATCH US...
.....

LET'S SEE...
WHERE SHOULD I START...
WELL, WHAT ARE YOUR NAMES?
Shuddder
NO FALSE MOVES, YOU TWO
OR I'LL STRIKE YOU DOWN WHERE YOU STAND
OZUNO!
I'M MISONO KAZUKI...
SAGANO AKIRA

I'M SEIGA, THE CHIEF PRIEST
THAT'S OZUNO MY YOUNGER BROTHER.
HUH?! YOU'RE BROTHERS?!
INDEED.
AND THAT MAN OVER THERE IS THE CARETAKER, JIKOU.
WAIT-- THIS IS JAPAN?!
YOU ALL LOOK LIKE FOREIGNERS THOUGH, NOT JAPANESE AT ALL!
WE'RE ON THE OUTER EDGE OF SHINANO PROVINCE.
IT'S CURRENTLY AUGUST, IN TAIGA 20.
HUH... WELL YOU SEE...
SEIGA--IF YOU'RE GOING TO EXPLAIN.
START FROM THE ASTRAL DISASTER, OR THEY WON'T UNDERSTAND A THING
YEAH...
WE DON'T KNOW IF IT HAPPENED ON THEIR SIDE OR NOT--
LET'S SEE...
INDEED...
ABOUT 200 YEARS AGO...
A STAR FELL TO THE EARTH IN THE NORTHERN PART OF THE CONTINENT.
EH?!
AFTER ITS DESCENT, A GREAT CLOUD OF POISON FILLED THE AIR...

JIKOU,
HAND ME THAT MAP PLEASE
YES SIR
THE PEOPLE WHO COULD NO LONGER LIVE ON THE CONTINENT...
FLOWED INTO JAPAN AND EVEN NOW, A BROAD SWATHE OF RUSSIA AND THE GING HOLDINGS REMAIN UNINHABITABLE
SO YOU'RE FROM THE CONTINENT, THEN?
YES--ORIGINALLY AT LEAST
AT AROUND THE SAME TIME AN EPIDEMIC WAS SWEEPING JAPAN, AND THE POPULATION WAS DEPLETED
SO JAPAN WELCOMED A LARGE NUMBER OF IMMIGRANTS
BY NOW, A GOOD HALF OF THE POPULATION IS MADE UP OF MIXED-RACE INDIVIDUALS LIKE OURSELVES
W...WOW..
THOUGH I WILL ADMIT THAT WE'RE QUITE SPECIAL
hairy & spiney
mutter mutter
SHINANO WASN'T THAT AROUND NAGANO PREFECTURE?
SO THEN...A METEORITE LANDED IN RUSSIA, AND THE RADIATION OR SOMETHING...?
WAS IT? I DUNNO, TO BE HONEST.
SO THAT 'STAR' WAS A METEORITE I GUESS?
That's NOT a star!
NGH...
LIKE THE TUNGUSKA EVENT...?

STOP MUTTERING TO YOURSELVES AND LISTEN
NOW WE COME TO THE HEART OF THE MATTER
EEK!
SFX: THUNK
.....
GUI MEANS "DEMON" IN THE LANGUAGE OF THE CONTINENT
IN OTHER WORDS, IT'S HOW WE REFER TO THOSE OF YOU WHO WANDER INTO OUR WORLD OCCASIONALLY.
THAT'S WHAT WE CALL THOSE OF THE OTHER SIDE... WHERE YOU COME FROM.
BUT FROM TIME TO TIME SINCE THE ASTRAL DISASTER,
BITS OF OUR WORLD RIP OPEN, AND A GATE IS FORMED BETWEEN THE TWO SIDES.
.....
OUR WORLD AND THE OTHER SIDE...
ALSO KNOWN AS THE MORTAL AND IMMORTAL REALMS, THEY DON'T USUALLY INTERMINGLE.
SUCH AS THE HOLE* THROUGH WHICH YOU TWO CAME HERE

.....
TH--THEN,
THAT MEANS WE'RE HUMAN, JUST LIKE YOU
WHY WOULD YOU CALL US "DEMONS"?!
AND--AND TRY TO KILL US?!
THE GATE HAS OPENED FROM TIME TO TIME IN THE PAST, IT SEEMS.
AND...
CREAK
OZUNO.
YOU PEOPLE WOULD SLIP OVER HERE...
...AND KIDNAP OUR WOMEN AND CHILDREN.
AND NOT JUST PEOPLE--BUT ANIMALS...
EVEN MAGICAL CREATURES TO TAKE BACK AS TRINKETS...
COUNTLESS BATTLES HAVE BEEN FOUGHT FOR THIS REASON.

S-SO ALL THOSE PEOPLE WHO WANDER OVER...
YOU... DISPATCH THEM...?
CORRECT
EVEN THOSE WHO I HAD INITIALLY CARED FOR THEM AND APPROACH THEM AS FRIENDS...
...CAME TO EVENTUALLY DESPISE THOSE OF THE OTHER SIDE...
AND SO... ONES SUCH AS OURSELVES BECAME NECESSARY.
SEIGA IS THE GUARDIAN OF THE GATE.
AND I...
...AM THE DEMON HUNTER.
.....

ARE YOU...
GONNA K-KILL US TOO...?
.....
...ALL RIGHT.
...SEIGA...
COME
I'LL OPEN THE GATE FOR YOU
TODAY'S NO DAY FOR KILLING
EH?!
I CAN.
YOU--CAN OPEN AND SHUT IT WHENEVER YOU LIKE?
THOUGH I CAN'T DO IT TOO TERRIBLY OFTEN...
OPEN
...?!
I'VE GOT SOME POWERS MOST DON'T...
...AS BEFITS A GUARDIAN.

A—ARE YOU SURE IT'S FINE FOR US TO GO BACK?
IT IS.
BESIDES—WE HAVE BIGGER THINGS TO WORRY ABOUT.
EH...?
FWOOM
THE SHIELDS PROTECTING THE BOUNDARY ARE WEAKENING
WE HAVE A LOT TO LOOK INTO
PLUS IT'S AN UNLUCKY DAY
UNLUCKY DAY...?
IT'S A RELIGIOUS MATTER. DON'T WORRY
IT'S A DAY ON WHICH TO AVOID ANYTHING TROUBLESOME
tremble
shiver
WHAT'S WRONG, AKIRA-CHAN?

GAAAH!!
WHAT'S WITH HIM?
HAS HE SNAPPED?
THIS ALL DEFIES THE LAWS OF NATURE!!
I CAN'T TAKE THIS ANYMORE!
SOMEONE WAKE ME UP!!
HAHA, UMM... I GUESS.
TH- THIS IS A DREAM!
'S LIKE THAT STORY YOU'RE WRITING!
I DON'T BELIEVE THIS, DAMMIT!
ARE YOU TRYING TO DESTROY MY SENSE OF SELF?
HUH?!
HMM,
BUT...WHY?
HEY,
MR. CHIEF PRIEST...
.....
ARE THERE... MULTIPLE GATES?
WHAT IS IT CHILD OF THE OTHER REALM?
NO CLUE.
THE ONLY THING WE CAN BE SURE OF...
HUH?
WELL
THERE ARE SEVERAL SMALL ONES
BUT THEY'VE CLOSED OVER TIME. AND NOW THERE'S JUST THIS ONE

...IS THAT THE GATE IS EXPANDING.
EXPANDING?
AT LEAST, THAT'S HOW IT'S ALWAYS BEEN...
THE DAY YOU FELL THROUGH...
...WAS ONE ON WHICH THE GATE WASN'T SUPPOSED TO BE OPEN.
BUT--WHAT HAPPENS IF IT EXPANDS?
MORE PEOPLE COME OVER HERE?
...I DON'T KNOW.
YOU'RE GOING TO KILL THEM ALL?!
YES.
IN GREAT NUMBERS, TOO.
WHAT DO YOU MEAN YOU DON'T--
WH--WHAT ARE YOU GONNA DO TO THEM?!
LIKE WHEN I CAME HERE?!

THEN...WHAT WOULD YOU HAVE ME DO?
HUH...?
...WHAT WOULD YOU DO?
IF YOU WERE IN MY POSITION...
WH...
WHAT WOULD I DO...?

I'D--
I'D THINK OF SOME-THING!
brush
TRY TO THINK OF SOMETHING, ANYTHING--
AND THEN-- I'D MAKE IT HAPPEN, SOMEHOW!
WHA...
WHAT ARE YOU...

EH?! SERIOUSLY?!
I'VE NEVER SEEN ONE!
.....
A FIREFLY.
LOOK.
MAKE IT HAPPEN SOMEHOW ...HUH?
HUH?
OH, YEAH, SOCIETY YOU MEAN?
.....
YOUR WORLD...
...SEEMS TO BE QUITE A BIT MORE ADVANCED THAN HERE.
COULD YOUR WORLD...
...HAVE SOME MEANS...
...OF STOPPING THE GATE'S EXPANSION...?

I--I DON'T KNOW...
BUT I CAN FIND OUT!!
I MIGHT BE ABLE TO FIND SOMETHING!
OZUNO!
WHAT ARE YOU DOING?
LET'S GO.
RIGHT.
YOU SAID... YOUR NAME WAS "KAZUKI"?
AH, YEAH.
THEN...GIVE IT SOME THOUGHT.
HUH?
ABOUT THE COUNTER-MEASURE,
I'LL TELL YOU THIS, THOUGH:

NOT ONLY HUMANS BUT THE SPIRITS AND SPIRITS WILL WANDER OVER THE WELL
AND IF THAT HAPPENS...
EH?!
THIS ISN'T ONLY OUR PROBLEM
AS THE GATE EXPANDS...
OUR WORLD SEEPS INTO YOUR OWN.
Maybe...it hurts
IT'LL BE CHAOS OVER THERE, RIGHT?
OF--OF COURSE!
WE DON'T HAVE THAT KIND OF STUFF, AFTER ALL...
SNAP
SNAP
RETURN TO THAT SHRINE...
...AT THE NEXT FULL MOON
I'LL COME FOR YOU

ALL--
ALL RIGHT! I UNDERSTAND!
GO ON, THEN.
SNIP
R--RIGHT.
EEK!
SNIP

IT'S OPEN.
NOW LEAVE.
So our worlds...
...will be connected...?

But--if that happens...
...then what will happen...
There has to be...
...some way...
...to this world?
END

september.strawberryline.org

Scans: amyused@livejournal
Translation: fencer-x@livejournal
Editing: fencer-x@livejournal, kurohaineko

gate:3

SHOOOSH
CRUNCH

step...
LOOM
R.AR GH

SFX: TALID
STOMP
STOMP
leap

SFX: SLICE

THUD.
tremble
quiver
step
CLANG
GRIP

Stella
OZUNO.
!
OH OH--!
PUT THAT AWAY, BROTHER.
IT'S JUST ME...
YUE...!

SMOOTH AS USUAL, I SEE...
TOOK IT OUT IN ONE SHOT...
settle
...YOU WERE WATCHING?
YUP.
C'MON, DON'T GLARE AT ME!
YOU DIDN'T NEED MY HELP!
.....
AH--
HEY, WAIT!
WHAT?
IS THIS--A BAROON BEAST? THE ONE THAT WAS ATTACKING THE VILLAGE CHILDREN?
DID THE VILLAGE HEAD ASK YOU TO DO THIS?

HE DID
THEN—HAVE YOU HEARD?
ABOUT THE DISAPPEARANCES?
WHAT?
...HOW MANY?
FOR A FEW MONTHS NOW PEOPLE HAVE BEEN GOING MISSING FROM TOWNS AND VILLAGES
YOU'RE WAY UP ON THAT MOUNTAIN, SO I GUESS YOU WOULDN'T KNOW
FOUR OR FIVE I GUESS
.....
...YOU KNOW I CAN'T DISCUSS THAT.
SO DON'T ASK.
IS IT MAYBE THE GATE? DOING...?
HAS ANYTHING CHANGED...?
HEY NOW,
WE'RE CLOSE, AREN'T WE??
AND JUST HOW ARE WE "CLOSE"?
YOU'RE MAKING ME FEEL SICK.
HEY! WE'RE CHILDHOOD FRIENDS!!

THOUGH I WOULDN'T MIND BEING EVEN CLOSER...
KNOW WHAT I MEAN?
TSK...
YOUR EYES AL-WAYS LOOK LIKE MAR-BLES...
CAN YOU EVEN SEE PROPERLY?
Yikes!
glare
HEY WAIT! WE'RE IN THE MIDDLE OF A CONVERSATION!
PUNNO
OH YEAH!
SO HOW IS YOUR BRO-THER...?
WEREN'T YOU SUPPOSED TO BE ATTRACTED TO SEIGA...?

GO BY YOURSELF
C'MON WAIT U
HEY! HOW ABOUT WE GO PICK U SOME CHICKS IN TOWN??
OZUNOOO!!
spacey...
click click

.....
miiiii
miiiii
AKIRA-CHAN, IF YOU KEEP EATING THAT--
BZZZ
AH!!
DAMMIT!!
KAZU...
RUN TO THE CONVENIENCE STORE...
HEY
SHOULDN'T WE JUST ACCEPT IT...?
.....
.....
HM? WHAT FOR?
KARIKARI KUN
Note: "Karikari-kun" is a brand of sorbet treat.

KAZU
HMM?
THERE'S NO WAY WE BOTH IMAGINED IT
AND THERE'S NOT MUCH TIME LEFT TIL THE FULL MOON...
I'VE GOT TO PREPARE THINGS...
SFX: FWUMP
EH?!
I WON'T BE ABLE TO LAUGH THIS OFF AS A JOKE YOU KNOW...
UWAH!!
Pondle
DON'T-- DO THAT!
GEEZ--!!
HEY...!
HEY WHAT'RE YOU--
YOU'RE-- HEAVY -!

AKIRA-CHAN ?
.....
I'M SORRY KAZU
YOU'RE HEAVY
Smack
HEY
SO... WAS IT ALL REAL THEN...?
COUGH
HUH?
THOSE GORGEOUS BROTHERS...
AND THE MUSHROOM MONSTERS THAT WAS ALL REAL?
Like this!
UH, YEAH
HAVE YOU EVER HEARD OF PARALLEL UNIVERSES ?
HM?
YEAH, THE GENERAL CONCEPT, AT LEAST.
UNIVERSES ARE BUILT ON TOP OF EACH OTHER LIKE SHEETS OF PAPER
AN ENDLESS NUMBER OF REALITIES, OF EXISTENCES OVERLAPPING...

RIP
NEIGHBORING WORLDS THAT TYPICALLY NEVER INTERACT...
BUT IF A HOLE FOR SOME REASON OPENED UP MOMENTARILY...
...YOU COULD TRAVEL BACK AND FORTH BETWEEN THESE OVERLAPPING TWIN UNIVERSES...
...AT LEAST THAT'S HOW I UNDERSTAND IT TO BE...
stare...
.....
SO WHEN'S THE NEXT FULL MOON?
NEXT WEDNESDAY.
YOU'RE SERIOUSLY GONNA GO?
IT'S FINE IF YOU STAY; DON'T FORCE YOURSELF.
BUT I MADE A PROMISE TO THAT OZUNO GUY, SO...
I'VE PREPARED MYSELF TO GO.

WILL YOU BE ALL RIGHT ON YOUR OWN?
WELL--
I AM A LITTLE SCARED...
IT'S NORMAL FOR DEMONS AND MONSTERS TO RUN AROUND OVER THERE...
YOU'RE SMART AND WELL-READ AKIRA-CHAN...
SO I'D FEEL BETTER IF YOU WERE THERE
BUT YOU'RE MORE OF A SCAREDY CAT THAN MOST
IT'S KIND OF LIKE SOME FANTASY WORLD
.....
WANNA SAVE THE WORLD WITH ME?
THEY SAID THE HOLE WAS GETTING BIGGER HUH...
THAT IT'LL START AFFECTING LIFE OVER HERE
YOU'RE JUST TOSSING THAT KIND OF LINE AROUND...
YEAH...
I'VE NOTICED AN INCREASE IN REPORTS OF DISAPPEARANCES LATELY...
HEHEH!
SO?
SERIOUSLY?!

WELL...
WOW...!
IT'S A PERFECT CIRCLE...!
SO WHAT'D YOU TELL YOUR PARENTS?
YOU WON'T BE COMING HOME FOR A WHILE, RIGHT?
...AND THEY ALLOWED THAT?!
YUP!
TOLD 'EM I WAS RIKING [redacted] WITH YOU!

YOU CAN'T TAKE YOUR BIKE WITH YOU, RIGHT?
I'LL JUST HIDE IT BEHIND THE SHRINE.
NOBODY'LL COME AROUND HERE...
.....
I WONDER IF WE'LL MAKE IT BACK...
FROM THIS...
WE'LL BE JUST FINE!
I'VE BEEN OVER TWICE MYSELF!
AH!

WE'RE HERE!
OZUNO-SAAAAN!
...WHAT A STRANGE SORT...
wave
wave
SIIIGH

OZUNO...
CHIEF PRIEST...?
OH...
GO BACK OVER THERE, HOTARU.
HM?
YOU'RE BACK...
AND WITH OUR GUESTS FROM THE OTHER SIDE.

H—HOW CUUUUTE!
HOW OLD ARE YOU? YOU LOOK LIKE A DOLL!
SHE'LL BE 11 SOON...
WH—WHO IS THIS...?
HM?
AH, SHE'S A DISTANT RELATIVE. WE'RE LOOKING AFTER HER...
OOH...
MY APOLOGIES. SHE'S QUITE A SHY CHILD...
I'm Kazuki!!
OH, JIKOU? COULD YOU MAKE DINNER PREPARATIONS?
OF COURSE.
...WHAT IS HE DOING?
SOOO CUTE!!
EH, HE LOVES TINY, ADORABLE THINGS...
:)
UNF!

AH!!
I'M SORRY! I'M SORRY! WAAAAH!!
dash
.....
HUH?
WHY WOULD YOU SAY THAT?
.....
YOU'RE REALLY THICK, YOU KNOW?
IT'S LATE
PLEASE USE THIS ROOM
WOOOW!
THEY'RE DRAPED IN MOSQUITO NETS...!

YOU CAN TOTALLY SEE THE CHINESE INFLUENCE...
YOU'VE EVEN GOT BEDS!
CHINESE?
UMM, I GUESS YOU'D CALL IT MING OR QING...
OH, YES.
MANY AROUND HERE IMMIGRATED FROM THE SOUTHERN PART OF THE CONTINENT.
I SEE...
PLEASE WEAR THIS TOMORROW.
YOU'LL STAND OUT IN THOSE CLOTHES...
OH, RIGHT.
.....
staaare...
UMM...
Get int myself star!!!
SO, UH, WHERE'S YOUR LITTLE BROTHER...?
HE'S OUT CHECKING THE PERIMETER.
IT'S A NIGHTLY RITUAL.
AAH...

WELL THEN,
PLEASANT DREAMS...
...VISITORS FROM THE OTHER SIDE.
.....
SHUT
drained
THIS HAS GOTTA BE A DREAM...
EVERYTHING'S JUST TOO REMOVED FROM REALITY!!
AND THE CAST OF CHARACTERS IS GORGEOUS
MAYBE IT'S JUST A COINCIDENCE?
MOST OF THE HALF-BLOODS IN OUR WORLD ARE REALLY GOOD-LOOKING TOO.
WELL, YEAH, BUT STILL...

I DUNNO IF I CAN GET TO SLEEP...
YEAH, ME NEITHER...
struggle!
flail
rustle
dash
OZUNO!
A GHOST?
YEAH.
SEEMS TO BE CAUSING TROUBLE ON THE OUTSKIRTS OF THE VILLAGE. HURRY!
THIS GUY CAME TO FIND ME...
APPARENTLY THE VILLAGE HEAD IS CALLING ON US.
YUE?!
WHAT DO YOU WANT AT THIS HOUR?

Nnn...
Mommyyyy! a there's something there!!!
Nnn...
ZZZ...
ZZZ...
YOU'D BETTER HELP OUT THIS TIME
YOU'RE THEIR HIRED HELP
LIKE YOU NEED MY HELP!
MR. DEMON HUNTER...
UGH...
I COULDN'T SLEEP A WINK WITH THE WAY AH JHOMAN WAS MOANING...
HUH...?
Hustle

.....
A CAT...?
YOU'RE NOT A TANUKI HUH...
YOU'RE WEIRDLY CUTE...C'MON! C'MERE!
WHO!?
THIS CAT'S TAIL IS SPLIT IN TWO...!
ARE YOU--A NEKOMATA!?
SWIP
AH!
Note: A "nekomata" is a mythical two-tailed monster cat
HUH?
WAIT!!
rustle

THE MAIN HALL, HUH...
IT'S HUUUUGE...
CHIEF PRIIIEEEST!
OCH!
IT'S THE CHIEF PRIEST!
HE'S PROBABLY STILL RESTING
I SEE—
I HAD SOMETHING I WANTED TO ASK HIM ABOUT THE GATE—
OH?
UMM, WHERE'S OZUNO-SAN...?
OH.
HE WAS CALLED OUT LAST NIGHT TO DISPATCH A GHOST
CHILD OF THE OTHER REALM.
WHAT'S THE MATTER?
I'M NOT A CHILD!, I'M KAZUKI!
And I'm 19!
MY APOLOGIES.

THEN GO TO HIS ROOM AND WAKE HIM.
IT'S AFTERNOON NOW, SO IT SHOULD BE FINE.
OH, OKAY....
OZUNO-SAN...?
RATTLE
HELLOOOO?
CLATTER

HE'S REALLY GOOD-LOOKING...
I WONDER IF IT'S OKAY TO WAKE HIM...
rustle
WOOOW!
IT FEELS GREAT!
HIS HAIR'S SO SOFT!
OZUNO-SAN...?

HUH? A TATTOO? OR A BIRTH-MARK ?
IT LOOKS LIKE IT'S SHAPED LIKE A BUG...
HUH...?
WOKE
!
GRAB
UWAH!!
OH
IT'S YOU--
O--
OZUNO-SAN?!

A--ARE YOU ALL RIGHT?!
YOU DON'T LOOK SO...
NO...
I'M SORRY...
brush
CAN YOU CALL JIKOU...?
OZUNO-SAN?!
OZUNO-SAN!
S--SOME-ONE!!
BLOOD?!
THE END

september.strawberryline.org

Scans: amyused@livejournal
Translation: fencer-x@livejournal
Editing: fencer-x@livejournal, kurohaineko

gate:4

HE SEEMS TO HAVE BEEN STRUCK BY CLAWS OF SOME
THE WOUND IS RATHER LARGE BUT NOT VERY DEEP AT LEAST
HAVE HIM BE CAREFUL FOR THE TIME BEING TO KEEP IT FROM FESTERING
THANK YOU VERY MUCH, SENSEI..
TAKE CARE..

.....
CHIEF PRIEST PLEASE GO AND GET SOME REST
IT LOOKS LIKE OUR GUEST WILL WATCH OVER HIM.
RIGHT
SHALL WE ASK YUE TO COME ALONG?
NO, HE'S PROBABLY BUSY BEING AN ESCORT FOR THE VILLAGE
PERHAPS I SHOULD RESET THE BARRIER...
AND I'M SORRY TO BRING THIS UP NOW OF ALL TIMES...
BUT IT LOOKS AS IF THERE'S BEEN ANOTHER GHOST SIGHTING
WHAT SHALL WE DO ABOUT THE NIGHT ROUNDS?
I'LL GO OF COURSE BUT I DON'T QUITE FEEL ENTIRELY AT EASE...
TRUE I'LL HAVE TO THINK IT OVER...
UMM...
IF IT'S ALL RIGHT I'LL GO ON THE ROUNDS WITH YOU...
HM?

KAZUKI
CAN YOU HANDLE ANY WEAPONS?
SURE
I DID KENDO UP THROUGH HIGH SCHOOL
A SWORD. HUH
WELL IT WAS ACTUALLY JUST A FENCING STICK
I SUPPOSE YOU'RE BETTER THAN NO-ONE AT ALL
WELL, WE'LL BE COUNTING ON YOU THEN UNTIL OZUNO RECOVERS
HAVE JIKOU PICK OUT A WEAPON FOR YOU LATER.
OH RIGHT. WHERE'S FOUR-EYES?
AKIRA-CHAN WAS IN THE MAIN ROOM
THIS GUY'S GOT QUITE A MOUTH ON HIM
PHEW...

CREAK...
settle
That was tough, handling it all on my own...
I'VE GOTTA DO WHATEVER I CAN...!
YEAH, I DID KENDO FOR ABOUT 10 YEARS
SO YOU CAN USE A SWORD...?
HE FEELS A LITTLE FEVERISH...
stroke
startle
OH...
I GET IT NOW...
HUH?
HUH?
OH, YOU'RE AWAKE...?

THE FIRST TIME WE MET...
YOU BLOCKED MY BLOW REMEMBER?
EH?
OH, BUT IT FELT MORE LIKE JUST ACCEPTING THE BLOW RATHER THAN BLOCKING IT...
HEH
IF YOU HADN'T BLOCKED IT I WOULD'VE CUT YOU IN HALF
YOU CAN ACTUALLY HANDLE A SWORD QUITE WELL
THAT'S NOT
I MEAN, SURE I WON A PREFECTURAL TOURNAMENT ONCE BUT
HUH?
OH--
WELL IT MEANS I THINK I CAN HELP AT LEAST A LITTLE
SO I'LL TAKE CARE OF THE ROUNDS
AND IN EXHCHANGE YOU SHOULD GET BETTER
RIGHT...
I HEAL QUICKLY SO IT SHOULD BE FINE
HUH? HOW SO?
...WELL... I'M A DEMON AS WELL...
WHAT...?
NOT QUITE THE SAME AS DEMONS LIKE YOU THOUGH

??
I'M GOING TO SLEEP. SO YOU SHOULD REST AS WELL
RIGHT...
THEN I'LL BE RIGHT NEXT DOOR, SO IF YOU NEED ANY-THING...CALL
SHUT
SURE. SORRY
SO...THIS IS THE GATE?
YES..
THE SKY OPENS UP.

GEI GER...?
BEEP
MM
SO NO RESPONSE ON THE GEIGER COUNTER...
EH JUST MEANS THERE'S NO POISON IN THE EARTH HERE
HMM
WHAT ARE YOU DOING?
IS THERE SOME CONNECTION BETWEEN THE GATE AND THE POISON IN THE SOIL...?
I DUNNO THAT'S WHY I'M INVESTIGATING IT
CHIEF PRIEST
YES?

IN OUR WORLD...
SCIENTIFIC TECHNOLOGY IS QUITE ADVANCED...
AND MONSTERS AND LEGENDS AND THE LIKE...
NO ONE BELIEVES IN THAT KIND OF STUFF ANYMORE.
SOME BELIEVE IN THEIR HEARTS
IT'S HARD TO BELIEVE IN SOMETHING YOU CAN'T SEE
BUT...IT'S NOTHING THAT CAN BE SEEN
.....
...THEN DOES NOTHING INEXPLICABLE EVER HAPPEN...?
ESPECIALLY FOR PEOPLE LIKE MYSELF
FOR US THIS WORLD IS NORMAL.
NO MATTER HOW UNREALISTIC IT MAY SEEM TO YOU
HAVE YOU NO GOD OR BUDDHAS...?

wiggle
HM?
A GHOST
GYAA
IF YOU'RE GOING TO STAY HERE...
SHOULDN'T YOU TRY BEING A BIT MORE FLEXIBLE...?
WELL, I'LL TRY, BUT...
...LOOKS LIKE THESE LITTLE GUYS HAVE TAKEN A LIKING TO YOU...
WHA-WHA-WHAT THE HELL IS THAT THING?!
I BELIEVE IT'S A MUSHROOM SPRITE.
OH, CALM DOWN...
YOU CAN SEE IT'S A PERFECTLY HARMLESS SPRITE...
WH--WHAT?! ARE YOU SERIOUS?!
THERE ARE SOME THAT ARE PARASITIC TO HUMANS
wiggle
wiggle

Oh...
S--sorry..
SORRY BUT COULD YOU LET ME GO NOW?
HAHA!
YOU'RE QUITE AMUSING, YOU KNOW THAT?
WELL, SHALL WE GO?
THE SUN WILL SET SOON...
relieved
S--SURE,..
SURE,
THANKS...
OZUNO-SAN,
WOULD YOU LIKE A BIT MORE TEA?
CLATTER
HM?

OZUNO!!
YOU'RE WOUNDED?!
WHAT'S THAT RUCKUS?
RATTLE
...HUH?
WHO THE HELL IS THIS BRAT...?
HUFF HUFF
I'M FINE, SO LEAVE.
HEY!!
I JUST GOT HERE. JUST RIGHT NOW!
OH SO THIS IS YUE'
The bray guard
NOTHING. JUST
I FLEW OVER WHEN I HEARD YOU WERE BADLY WOUNDED. OF COURSE!
...IS HE WITH YOU?
WHAT DO YOU WANT, YUE?

HEY.
I CAME BECAUSE I WAS WORRIED ABOUT YOU, YOU KNOW!
WAIT, KAZUKI
TAKE THIS LOUD-MOUTH WITH YOU!
UMM,
I'LL JUST BE GOING...
H--HI
YUE THIS
KAZUKI, THIS GUY WORKS AS A BODYGUARD AT THE VILLAGE BELOW
HE'S AN IDIOT KNOWN AS 'YUE'
HUH?
OH ?
WEIRD NAME YOU'VE GOT THERE
IS OUR GUEST KAZUKI
HE'S STAYING WITH US FOR A WHILE
LIKE I'VE BEEN TELLING YOU: IT'S NOTHING!
SHOVE
WELL WHATEVER!
SO, HOW'RE YOUR WOUNDS?

Owww
GUESS THEY'RE CLOSE...
YOUR MERE PRESENCE IS MAKING THEM WORSE...
C'MOOOON LEMME SEE THEM! YOUR WOUNDS!
DON'T TOUCH ME
SHUT
TSK
PUT HE'S SO ANNOYING, I CAN'T STAND IT UGH...
WELL IT CAN'T BE HELPED
YUE?
CLACK
CLACK
SURE
PUT ONLY FOR A BIT
KAY!
CHIEF PRIEST,
CAN I GO SEE OZUNO?
WELL, IT'LL BE NICE TO HAVE HIS HELP...
YES, IT SEEMS HE ENTRUSTED HIS BODYGUARD POSITION TO HIS LITTLE BROTHER AND WILL BE STAYING HERE FOR 2 OR 3 DAYS...

Y-YES...
ARE YOU GOING TO SEE OZUNO-SAN?
WANNA GO TOGETHER?
HOTARU-CHAN!!
SLAM
KYAA!
I'M REALLY SORRY FOR FRIGHTENING YOU BEFORE...
shake
shake
shake
I PROMISE I'M NOT SCARY!

dash
Sorry
slash
blush
GYA!!
GEEZ...
THIS KINDA GETS ME DOWN...
What I can do, huh...
I wonder if such a thing even exists...
At this rate, the world...
...will just keep changing...

DAMN, IT'S HOT
.....
OZUNO-SAN!
WHAT'RE YOU DOING?!
KAZUKI...
THIS IS RAD! ARE YOU SURE YOU SHOULDN'T BE RESTING?
YEAH...
I FEEL LIKE MY WOUNDS HAVE CLOSED UP BY NOW
EH?!

OH YEAH YOU MENTIONED DEMONS OR SOMETHING...
WHAT WAS THAT ABOUT?
$--SERIOUSLY?!
WE ONLY JUST STITCHED YOU UP THREE DAYS AGO!
I TOLD YOU: I HEAL QUICKLY
SURE. THOUGH IT'S JUST AN OPEN POOL...
HUH?! YOU HAVE HOT SPRINGS HERE?!
WE HAVE SOME SPRINGS THAT ARE GOOD FOR HEALING, SO I'LL VISIT ONE SOON...
I'LL PROBABLY BE ABLE TO MAKE MY ROUNDS AGAIN SOON, TOO
COULD YOU TRAIN KAZUKI A BIT HERE?
GREAT TIMING.
HM?
HUH? ME?!
WOOHOO!! HOT SPRINGS!!
WHAT'RE YOU YELLING ABOUT FIRST THING IN THE MORNING?
yaaawn
YUE
NO WAAAY, I WANNA GO TOO!
I'VE BEEN BATHING IN COLD WATER THE WHOLE TIME...!
SURE.
I'LL TAKE YOU SOME EVENING.

Wow you've got some abs
Yue is quite skilled with stick wielding
If it's been a while since you held one get some practice in, then
CLACK
Step back more idiot!
You'll break something if you get hit!
CLACK
CLACK
What the hell is that guy doing?!
Shall we have you try as well—?
CLACK
Bullying him?!
CLACK
Nooooo no no no no I'm a man of SCIENCE!!
?
They're just training
ACK!

SPKSTHONE

collapse
OH MY...
IF WE PUT HIM UP AGAINST A GHOST, HE'D GET KILLED IN AN INSTANT!
THIS GUY'S HOPELESS. HE'S GOT NO STAMINA!
GYA!!
SO MEAN...
OZUNOOOO
SPIRIT
AH, YUE.
HAND ME THAT TOWEL

YEAH, A LITTLE BIT
YOUR BACK
THERE'S BLOOD OOZING FROM IT
STAY PUT!
I'LL CHECK IT OUT
DOES IT HURT?
HERE
HUH?
SLAP
DON'T GET TOO HANDSY
THAT'S ENOUGH.
OWW!
Squeeze
OOH
SO THAT'S HOW IT IS?
!

Note: Tsukaremara refers to the desire for sex some men experience despite great exhaustion
TSUKAREMARA, HUH?
.....
OH, C'MON...
I GET IT. THIS KIND OF THING HAPPENS WHEN YOU'RE HURT...
.....
LET ME GO OR I'LL BREAK YOUR NOSE...
GEEZ, YOU'RE ANNOYING...
YOU'RE ALWAYS TOO UPTIGHT...
CUT IT OUT!
HEY...
...NEED A HAND?
EXCUSE ME?
WELL, YOUR RIGHT HAND'S OUT OF COMMISSION, YEAH?
IF YOU DON'T *RELAX* NOW AND THEN...
...YOU'RE GONNA SNAP ONE OF THESE DAYS...
.....

SAY SOMETHING
FINE. THEN IT'S OKAY TO DO IT HERE YEAH?
SHALL WE HEAD TO YOUR ROOM. ?
Owww
HUH...?
THERE'S A BASEMENT...?
MAYBE HE'S DOWN HERE...
CLATTER
HUH?
OZUNO-SAN IS GONE...

NGH...!
SHH.
C'MON IT'S FINE
IT'S MY REWARD
CI...
DON'T TOUCH PLACES YOU'VE NO BUSINESS WITH
stroke
YOU'RE AS LEWD AS EVER
HAHA!
GOT THAT RIGHT

MEN. WOMEN...
AH!
I'LL EVEN ENJOY A DEMON NOW AND THEN...
MM...
ALMOST THERE ARE WE?
?
RATTLE
SIGH...

TSK...
splash
KAZUKI—
HOW'S YOUR HEAD NOW?
BETTER
rustle
!!

I COULD SENSE YOU
I DON'T REALLY MIND
I--I'M SORRY!!
YOU NOTICED...?
SO YOU'RE THE ONE WHO WAS WATCHING
!
DO TWO MEN TOGETHER MAKE YOU UNCOMFORTABLE?
EH?!
HUH ?
S-SO IS HE YOUR LOVER?
HELL NO
I WAS SIMPLY TAKING CARE OF A PROBLEM.
rustle
HUH? IT IS...?
OH...
THAT'S QUITE COMMON HERE.
SURE.
GAY...?
OF--OF COURSE NOT!!
AKIRA-CHAN IS GAY, TOO, AFTER ALL!
OH, UHM...
I GUESS YOU CALL IT... "DANSHOKU"?

SHALL WE GO SEE THE GATE ?
SEIGA AND AKIRA WILL BE THERE
Have an okay!
OH, SURE
OKAY!
AND MESSING AROUND WITH A MAN RUNS NO RISK OF KIDS
I SUPPOSE IT'S TACITLY APPROVED GIVEN ITS NECESSITY
I--I SEE !
That's really Japanese
THERE AREN'T MANY WOMEN, AFTER ALL
THERE ARE QUITE A FEW MALE PROSTITUTES IN THE TOWNS TOO
WOW
HEH
It tastes like jello
WOW! IT'S SO SWEET!
THIS IS DELICIOUS!
Twoooo~!
DON'T YOU THINK AKIRA-CHAN IS WEIRDER?
YOU BOTH ARE WEIRD.
EEEH??
YOU SURE ARE A WEIRD GUY...
OH--DON'T EAT THAT.
EH?
AH--AM I?

AKIRA-CHAAAAN!
DID YOU FIGURE ANY-THING OUT?
WHAT'S WRONG?
?
IT'S JUST...
.....
THIS PLACE
IS REALLY GIVING ME A BAD VIBE
WHOOOOOO
LOOK...
THE COMPASS KEEPS DOING THIS..
WHIR
WHIR
EH?!
WHAT THE HECK! THAT'S CREEPY!!
END

september.strawberryline.org

Scans: amyused@livejournal

Translation: fencer-x@livejournal

Editing: fencer-x@livejournal

gate:5

GYAAA!!!
Noooo!!
EEEK!!
MUNCH
WHAT THE HECK...?
JIKOU-SAN...
WHAT ARE THOSE TWO DOING...?
Come on, it's fine!
DON'T!!
OH...
THERE SEEMS TO HAVE BEEN SOME TALK OF TESTING THE CHIEF PRIEST'S POWERS...
"POWERS"?
INDEED.
THE CHIEF PRIEST CAN PRODUCE SPARKS
EEEK!
Just a little bit
OH, YOU MEAN LIKE STATIC ELECTRICITY...?
IS THAT WHAT IT'S CALLED?

SFX. BZZZT!
GYAA!!
ANY TIME SOMEONE TOUCHES ME--BZZ!
I'M AMAZING IN WINTER!!
OH, I DON'T THINK IT'S THE SAME THING...
HUH?
.....
sizzle
.....
...ARE YOU OKAY, AKIRA-CHAN...?
I BUILT AN AC ADAPTER IN MIDDLE SCHOOL AND SHOCKED MYSELF
IT FELT JUST LIKE THAT!
.....
SO- IT REALLY IS ELECTRICITY THEN ?
SEEMS SO
CHIEF PRIEST...
PERHAPS IT WAS A BIT TOO STRONG...
That's mean
AH, GEEZ!
YOU WERE SHOCKED?
YUP

OH, THAT REMINDS ME
WHERE DID OZUNO-SAN GO—?
OH, HE AND YUE WENT TO TOWN TO GO SHOPPING
I SEE
SO HOW MUCH OF YOUR FULL POWER WAS THAT JUST NOW—?
HMM, LET'S SEE—
I SUPPOSE ABOUT 1%?
EH?!
AND WH—WHAT IF YOU USED SAY 10%?
IT DEPENDS ON THE LOCATION—
IF I DO IT IN THE FOREST I'M ABLE TO OPEN A GATE.
WOOOOW
—WHAT'S WRONG AKIRA-CHAN?
CLATTER
OH, NOTHING—
THANKS FOR THE MEAL
I'LL THINK ON IT
?

MMM...
MAYBE HE THOUGHT OF SOMETHING?
step
step
step
step
WHAT'S WITH HIM?
THIS HOT POT IS DELICIOUS!!
JIKOU-SAN YOUR COOKING IS AMAAAZING!
WE HAVE SOME DENGAKU AS WELL
WOOHOO
Hmm!
Hmmm!
HMM?
?
WHAT'S WRONG HOTARU-CHAN??
N--NO-THING!
?
Wow
Sooo good!

OH
PROBABLY DISCUSSING THE MOUNTAIN HUNT
SO WHAT'S
...WITH THOSE TWO?
MOUNTAIN HUNT...?
SOME CHILDREN HAVE REPORTED STRANGE SIGHTINGS IN THE FOREST IT SEEMS
GIVEN THE DESCRIPTION IT'S LIKELY SOMEONE FROM THE OTHER REALM
HUH?!
I TOLD YOU THE GATE IS EXPANDING REMEMBER?
IT SEEMS THERE'S ANOTHER RIP IN THE FOREST...
R--REALLY?!
FROM THE OTHER REALM...
SO SOMEONE FROM OUR WORLD

.....
AND...THAT PERSON...
WHAT'LL HAPPEN TO THEM?
...I DON'T KNOW
.....
...WHY?
WHAT?
OZUNO!
'WHY'...?
THAT'S NOT VERY ROMANTIC.
DO I HAVE TO SPELL IT OUT FOR YOU...?
HEY,
MIND IF I DROP BY YOUR ROOM...?

WOULD YOU RATHER COME TO MY ROOM?
!
mou
shiga?
C'MON...
IT'S FINE, ISN'T IT?
.....
clean
...I'LL GO TO YOUR PLACE.
'KAY!

PUFF
OZUNO...
CREAK
IS THERE ANYTHING YOU WANT ME TO DO TO YOU?
.....
YES, SIR...
SORRY I'M NOT A CHICK...
.....
HMM...??
SO WHATEVER YOU WANT...
I'M NOT USED TO BEING WITH MEN...
OH RIIIGHT... YOU CAN'T HAVE KIDS ANYWAYS, CAN YOU...?
.....
MUST BE NICE, NOT HAVING TO WORRY ABOUT THAT...

LOOKING AT YOU LIKE THIS, YOU DON'T SEEM ANY DIFFERENT FROM US.
WHAT'S IT LIKE?
BEING A DEMON...?
NOTHING REALLY.
UH HUH...
AS COOL A BASTARD AS EVER, I SEE.
!

WHAT??
YOU TOLD ME TO DO WHATEVER I WANTED TO
HEY...
CUT IT OUT.
CREAK
KAZU...
WH...T'RE YOU DOING? AREN'T YOU GONNA GET SOME SLEEP...?
NGH...
THE LIGHTS ARE STILL OUT IN OZUNO-SAN'S ROOM...
I WONDER IF HE WENT TO YUE-SAN'S PLACE THEN...

THOSE TWO
WHAT KIND OF RELATIONSHIP DO YOU THINK THEY HAVE...?
THAT SKINNY BEEFCAKE AND THE BLUE-EYED LITTLE BRO?
RATTLE
YEAH
I GUESS THEY'RE AN ITEM, RIGHT?
HUH?
IF YA CAN'T SLEEP...
HOW ABOUT GOING ONE ROUND WITH ME THEN??
NAH I'LL PASS
.....
EH BIRDS OF A FEATHER AND ALL THAT
WELL THE SKINNY BEEF-CAKE PROBABLY IS AT LEAST
WOW...
HUH? YOU CAN TELL?
HMM...
YOU THINK SO?
WELL GIVEN HOW CLOSE THEY SEEM.
WHAT--DO YOU HAVE A CRUSH ON THE LITTLE BROTHER OR SOMETHING??
BUT...I DON'T REALLY GET THAT SENSE FROM THE BROTHER...
KNOCK KNOCK
HMM...
EH?!
.....
YOU THINK THEY'RE BOTH GAY...?

WH-WH-WHAT'RE YOU GOIN ON ABOUT?!
LIKE HELL I AM!!
N--NO WAY!!
AND WHAT ABOUT YOU?! YOU'RE ALL MOONY OVER THE ELDER BROTHER!!
Gaaah
Gaah
.....
.....
KAZU
YEAH...
...SHALL WE GET SOME REST...?
HM?
DON'T FALL FOR THEM.
NOT FOR ANYONE OVER HERE.
HUH...?
ZZZ

REGARDLESS OF WHETHER THE WORLD GOES TO SHIT...
...OR IF WE MANAGE TO SAVE IT...
YOU'LL STILL WIND UP LOSING THEM...
Let's go home!
Let's go home!
I know that...
I do understand that much at least...
I WONDER IF THEY'LL FIND THAT PERSON FROM THE OTHER SIDE...
I HAVE TO SPEAK WITH OZUNO-SAN TOMORROW...

SFX DASH
huff
SQUAWK
huff
KYAA!!

WH--WHERE AM I...?!
rustle
huff
WHAT'S GOING ON?!
SOMEONE!!
huff
rustle
rustle
rustle
SOMEONE SAVE ME!!
CREAK

OZLINO
.....
NGH...
GET UNDER THE COVERS PROPERLY.
YOU'LL CATCH A CHILL...
OH...
WAS I ASLEEP?
WE'VE GOT THE MOUNTAIN HUNT TOMORROW.
GET SOME REST...
I'VE LESS TIME TO SLEEP NOW BECAUSE SOMEONE WAS INSATIABLE
HAHA...
C'MON DON'T BE LIKE THAT
YOU GOT TO RELAX AT LEAST A LITTLE DIDN'T YOU ?
.....

DIDN'T YOU FALL FOR SEIGA...?
WHY NOT GO AFTER HIM THEN?
HOW ARE YOU SO FULL OF ENERGY?
THOUGH I'M STILL UP FOR ANOTHER ROUND IF YOU WANT
I'M NOT SO BLASPHEMOUS AS TO LAY A HAND ON A PRIEST.
HE'S ROTTEN TO THE CORE.
HMM, HOW CAN I PUT THIS...
YOU'RE JUST A LIGHT-WEIGHT IS ALL!
IT'S ENOUGH JUST BEING ABLE TO WATCH HIM, I GUESS.
WHAT THE HECK'S WITH THAT...?
THAT BIG BROTHER OF YOURS!
HMM?
.....
HEY, OZUNO...

?
tug
NAH NEVER MIND !
YUE!
KNOCK KNOCK
HM?
C'MON!
CUT IT OUT!
SORRY TO DISTURB YOUR REST.
!
CHIEF PRIEST...?
YOUR LITTLE BROTHER JUST ARRIVED WITH NEWS...
!
IT SEEMS THEY CAUGHT A STRANGE WOMAN IN THE FOREST...
HE WAS ASKED TO BRING YOU AND OTLING BACK TO THE VILLAGE AS SOON AS POSSIBLE

OH RIGHT-- HAVE YOU SEEN OZUNO?
HE'S NOT IN HIS ROOM
UUHHH...
.....
WHAT IS IT?
OH, IT'S-- NOTHING--
I'M IN HERE, SEIGA.
!
.....
Cough
I'LL GO NOW.

CHIEF PRIEST.
UMM, SEE...
YOU HURRY UP AND GET READY, TOO.
.....
WHAT'S IT MATTER? NOT LIKE I BROUGHT A GIRL HOME
WHAT'S THE MEANING OF THIS?!
OZUNO!
OF WHAT?
YOU AND YUE!
THAT MIGHT HAVE BEEN BETTER...
GAH!
IT'S FINE. WE'RE JUST MESSING AROUND...
NOT LIKE WE SHOVED OURSELVES TO EACH OTHER OR ANYTHING...
YOU BETTER NOT, IDIOT!
YOU UNDERSTAND, DON'T YOU...?
THAT HE'S...

TAKE CARE OF IT LIKE ALWAYS..
I'LL BE BACK.
...ALL RIGHT.
NOW'S NOT THE TIME TO HAVE THIS DISCUSSION
WHERE'S THE WOMAN?
.....
THE SOLDIERS ARE WAITING OUTSIDE WITH HORSES
SEEMS THE WOMAN IS BEING HELD CAPTIVE NOW
.....
WHAT'RE YOU GOING TO DO...?
fwoom
fwoom

WHERE'S THE DEMON HUNTER--?
!
IT'S THE BODY-GUARD...
SO THEY'RE BACK NOW?
.....
THE WOMAN?
IN THAT BARN.
DID YOU BLINDFOLD HER...?
YES.
I'LL OPEN IT NOW.
CLATTER

CREAK...
!
SLAM
I'LL TAKE HER TO THE SHRINE
SHE'LL BE DISPATCHED THERE
DO YOU NEED HELP?
NO, I'LL BE FINE ALONE.
CAN I BORROW A HORSE?
HEY!
?
!
OF COURSE

GUARD-- SILENCE HER.
I CAN'T HAVE HER FLAILING ABOUT.
RIGHT.
NOOO!!
WHAT'RE YOU DOING?! DON'T TOUCH ME!!
WHERE AM I?!
WHO ARE YOU PEOPLE?!
WHY ARE YOU HOLDING ME CAPTIVE?!
SLAM
!
.....
slump
OZUNO...?
!

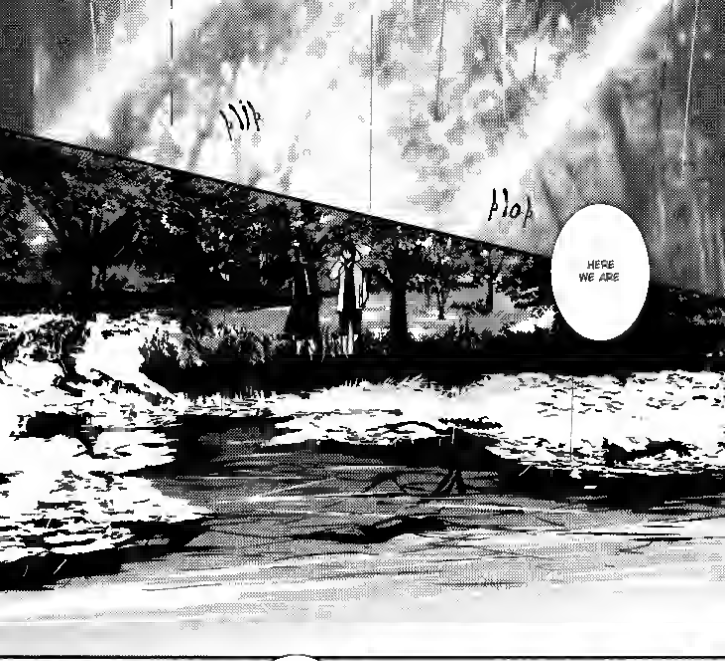
RIGHT, LET'S HURRY THEN.
WRAP HER IN THIS BLANKET.
YEAH, GORIKY...
I HAVE TO GET BACK BEFORE DAWN...
AND YUE?
TRUE, YOU CAN HANDLE ENOUGH FOR TWO PEOPLE, HUH...?
THE HORSES ARE LASHED OUTSIDE...
ARE YOU SURE YOU DON'T WANT US TO COME WITH YOU?
HE WAS SPEAKING WITH THE VILLAGE HEAD...
.....
NO...
SHE'S A SLIGHT WOMAN. I'M SURE WE'LL BE FINE.
!
CREAK
TELL HIM HE DOESN'T HAVE TO COME BACK.
I'M OFF.
TAKE CARE.

Note "Kuwabara, Kuwabara" is a phrase you repeat when you re scared to ward off danger.

UGH IT'S RAINING!
AKIRA-CHAN!
WAKE UP ALREADY!
NNNNGH...
snuggle
snuggle
I'm staaaarving.
OKAAAY.
I'LL GO GET US SOME EGGS! ♡
fresh laid ♥
HE FITS RIGHT IN...
CHIEF PRIEST!
WOW!
A HORSE!! HOW COOL!!
INDEED.
IT BELONGS TO THE VILLAGE HEAD...
HUH?

IS SOMEONE HERE?
.....
THEY CAUGHT A WOMAN...
SHE'S IN THE BARN
A WOMAN? YOU MEAN - FROM THE OTHER SIDE?
CORRECT.
W- WAIT JUST A MINUTE!
HUH?!
.....
CHIEF PRIEST!
A--ARE YOU GOING TO KILL HER?!
SERIOUSLY?!
KAZUKI!

I'LL STOP SOON
JUST COME ON
B--BUT THE RAIN IS—
DON'T YELL
JUST COME WITH ME!
OZUNO-SAN
...WHERE ARE WE GOING?
BEYOND THE FOREST—
IT'S NOT FAIR
splash


Plip
Plop
HERE WE ARE

SO MANY WATER LILIES BLOOMING...
THE BLOSSOMS OF THE DEAD
YEAH

WHAT A BEAUTIFUL POND...
INDEED.

"DEMONS", YOU MEAN...
PEOPLE FROM MY WORLD...?
CORRECT.
DEMONS.
SO MANY...
...HAVE DROWNED HERE
HUH...?
TH--THAT WOMAN...
THEY SAID YOU'VE GOT HER LOCKED UP AND...
.....
IT STARTED BACK IN MY FATHER'S ER...
SO PROBABLY DOZENS AT LEAST.
Y--YOU'RE GOING TO DROWN HER HERE TOO?
SERIOUSLY?!
.....
KAZUKI
.....

DO YOU SERIOUSLY BELIEVE...
THAT I'M DOING THIS SORT OF THING UNTHINKINGLY...?
EH ?
THAT I DON'T *FEEL* ANYTHING...?
.....
DO YOU REMEMBER BEFORE
THAT'S NOT WHAT I M THINK-ING AT ALL!
IF SOMEONE *HAD* TO DO THIS SORT OF THING...
COULD YOU BEAR TO MAKE SOMEONE ELSE DO IT ?
BUT, THAT'S...
HUH?
OH...WELL, YEAH...
HOW I TOLD YOU THAT SEIGA AND I...
ARE "DEMONS"?

Note: Ataviism is an evolutionary throwback such as when traits which had disappeared generations before reappear
IN THE FAR NORTH OF THE CONTINENT,
IT SEEMS THERE WAS A CABAL OF SCIENTISTS WHO EXPERIMENTED WITH HUMAN MUTATION.
HUH...?
WE'RE ATAVISTS
BEFORE THE ASTRAL DISASTER,
WAIT, WHY ARE YOU TELLING ME THIS NOW...?
JUST LISTEN.
I DON'T UNDERSTAND IT WELL MYSELF, BUT IT SEEMS THERE WAS SUCH A GROUP...
EH?
BUT, IF IT WAS BEFORE THE DISASTER...
Is he talking about genetic manipulation?!
IN A GREAT BUILDING THEY SIMPLY CALLED "THE TOWER".
THEY CARRIED OUT EXPERIMENTS ON THE LOCAL POPULACE.
CORRECT ALL OF THE RESEARCHERS DIED THEN
BUT SOME OF THE PEOPLE THEY EXPERIMENTED ON SURVIVED.
..AND JOINED WITH OTHERS IN THE SOUTH AND IN JAPAN.
N—NO WAY...
SOME OF THAT LINEAGE STILL EXIST EVEN IN PRESENT-DAY JAPAN

AND FROM TIME TO TIME, ONES SUCH AS OURSELVES ARE BORN
ONES WITH THE OUTWARD APPEARANCE OF NATIVES OF THE NORTHERN PART OF THE CONTINENT...
...WITH POWERS, AS WELL AS DEFECTS, MOST DON'T HAVE.
POWERS...?
OH--RIGHT. OZUNO-SAN...
YOU'RE REALLY STRONG AND HAVE AMAZING REFLEXES.
I DO
I'VE TWICE THE STRENGTH OF A NORMAL PERSON
AND SEIGA CAN PRODUCE THE SPARKS YOU SAW BEFORE
IN OTHER WORDS...
IT'S EXACTLY AS THE NAME SUGGESTS:
WE'RE DEMONS UNHOLY CREATURES.
.....

W--WAIT A MINUTE!
THAT...
WHAT DOES THAT HAVE TO DO WITH THE GATE THEN?
JUST BE-CAUSE YOU'RE A DEMON--!
--YOU HAVE TO KILL THESE PEOPLE FROM THE OTHER SIDE?!
IF SO THEN--
WHY DOES IT HAVE TO BE YOU?!
I ACTUALLY--
...HAVEN'T KILLED ANY DEMONS IN A LONG TIME...
cleria

HUH...?
THEN YOU SHOWED UP SO I ASSUMED YOU WERE THE CULPRIT
!
THAT WAS RIGHT WHEN I WAS OUT HUNTING...
A CHILD HAD RECENTLY BEEN TAKEN FROM THE VILLAGE AND KILLED...
EH?!
NO WAY! YOU.
THE FIRST TIME WE MET--YOU TOTALLY TRIED TO OFF ME!
S- SO THAT'S WHY YOU SPARED ME THE SECOND TIME WE MET...?
RIGHT
WHAT THE HELL?!
HOW RUDE!!
WELL I REALIZED LATER IT WAS THE WORK OF A GHOST...
EH?!

I--I NEVER ASSUMED ...
THAT YOU WERE DOING THIS BECAUSE YOU WANT TO
YOU ALWAYS LOOK SO TIRED
YOU ACTUALLY HATE IT, RIGHT?
WE'D TYPICALLY BE OSTRACIZED FOR WHAT WE ARE ...
HUH ?
WITH GREAT POWER ...
...COMES GREAT RESPONSIBILITY
THAT CAN'T BE ...
OR WE WON'T BE ALLOWED TO LIVE
SO YOU SEE ...
EH? WHAT DO YOU MEAN ...?
SHLG
I HUNT DOWN THESE DEMONS TO SAVE MY OWN SKIN
WOULD YOU SCORN ME FOR THAT?
HUH ?
THAT'S JUST HOW THE VILLAGES ARE, YOU SEE
HERETICS SUCH AS OURSELVES MUST CARRY OUT THE DUTIES AND RESPONSIBILITIES BEFITTING US

I'M A BIT TIRED
I'M GOING TO REST
AH--OKAY
I WOULD NEVER
OZUNO-SAN...
...ARE YOU ALL RIGHT...?

SOME-
TIMES...
...I FEEL
LIKE DROWNING
HERE MYSELF...
EH...?
I'M
KIDDING.
ABOUT THAT
WOMAN WE
CAUGHT...
YEAH...?
AKIRA WAS
SAYING...
...THAT HE
WANTS TO GO
BACK AND RE-
SEARCH A FEW
THINGS.
OH...I SEE!
THAT'S GOOD.
OZUNO-
SAN
...ARE YOU
REALLY OKAY?
...I WON'T
KILL HER.
I'LL SEND
HER BACK
WITH YOU.
EH?!

...JUST FINE.
YEAH...
I'LL...BE OF MORE HELP TO YOU...I'LL REALLY TRY TO, SO...
WHAT'S WRONG?
PLEASE DON'T LOOK LIKE THAT...
OZUNO-SAN...

I HOPE...
...I'M STRONG ENOUGH TO PROTECT EVERYONE...
YOU ARE
I'M SURE OF IT
YEAH...
...I HOPE YOU'RE RIGHT.
THE END

september.strawberryline.org

Scans: amyused@livejournal

Translation: fencer-x@livejournal

Editing: fencer-x@livejournal

In the Forest of the Mushroom Hunter
bubble
bubble
INDEED
AND IT'S ALL THANKS TO YOU, AKIRA-SAN
Looks delish
OOOH MUSHROOM HOTPOT TODAY, I SEE! ♡
OH?
WHAT
OH, THAT REMINDS ME...
IT WAS LEFT IN FRONT OF THE ENTRYWAY THIS MORNING
EH?!
THERE WAS A HUGE MUSHROOM SITTING ON THE VERANDA YESTERDAY...
PILED
IT'S LIKELY THOSE MUSHROOM SPRITES LEFT IT FOR YOU.
PERHAPS HE CAME TO SEE YOU ?

PLUS THEY BROUGHT US MUSHROOMS
AND THEY'RE HARMLESS YOU KNOW?
RATTLE
A--AND HEY!
YOU'VE GOT A SHIELD UP. YEAH? HOW CAN THEY GET THROUGH?!
OH,
IT DOESN'T WORK ON GOOD-NATURED SPRITES.
GOOD GRIEF...
BUT THEY'RE DISGUSTING!!
WH-WH-WHAT DO YOU MEAN CAME TO SEE ME?
AND WHY DO THEY HAVE TO HANG AROUND ME ALL THE TIME?!
NO CLUE
DIDN'T I TELL YOU TO TRY GETTING USED TO LIFE HERE?
YOU WON'T LAST GETTING WORKED UP OVER EVERY LITTLE THING.
S--
SO WHAT ABOUT YOU THEN? I HEAR IT'S PRETTY COMMON--
EH?!
KAZUKI TOLD ME
THAT STUPID BRAT!!
OH,
SO I HEAR YOU'RE INTO MEN--
shy~
HMM?
OH--

WELL
EARTHLY PLEASURES ARE NONE OF MY CONCERN
.....
BUT--OZUNO-KUN SAID....
....THAT YOU'RE A DEGENERATE PRIEST
EH?
.....
AN--
ANYWAY I'M NOT WEARING THESE FRUMPY CLOTHES BECAUSE I WANT TO
.....
S--
blush
SO THEN, UMM, CHIEF PRIEST...
OH!
LOOK, AKIRA...
HUH?
.....
YOUR FRIEND IS HERE
side story
END

An Extra Forest
MMM...
I DON'T MIND REALLY, MYSELF
AREN'T YOU TWO READY TO HEAD BACK TO YOUR WORLD?
OOOH, HOTARU-CHAAAN! ♡
YUPI, I'LL BRING 'EM NEXT TIME! ♡
YOU WRITE STORIES?
I LIKE IT HERE! THE FOOD'S GREAT, THE SCENERY'S BEAUTIFUL...
AAAH, I WANNA WRITE A STORY SET HERE, YEAH!
...KAZUKI.
OH, UMM, WELL...
I CAN'T STAND NOT HAVING INTERNET ACCESS!
IT'S KINDA LIKE A HUGE LIBRARY...
INTER...NET?
?
The wall between the two worlds is thick and tall...
WH--WHAT THE HELL! YOU'RE ONE TO TALK, YOU BELIEVER HOMO!!
PLUS YOU GET RINGWORM AND UPSET STOMACH AND YOU SLEEP AROUND!!
YOU IDIOT! I GOT OVER MY RINGWORM AGES AGO!!
AND WHERE DO YOU GET THAT I SLEEP AROUND?!
ALL I DID WAS FUCK ONE GUY IN THE SAUNA THAT ONE TIME!
...DO YOU HAVE A LOLICON?
AKIRA SAID YOU WERE AFFLICTED WITH DISEASES KNOWN AS 'LOLICON' AND 'OTAKU'!
EH?!
Look forward to Volume 2!!

september.strawberryline.org

Scans: amyused@livejournal

Translation: fencer-x@livejournal

Editing: fencer-x@livejournal